

είναι πώς υπάρχουν περισσότερες κι' από τις διπλές από εκείνες που θα επιθυμούσαμε. Για να χορηγηθεί στο μέλλον η προστασία της Ένώσεως δεν υπάρχει αμφιβολία πώς θα ήταν σωστό να λαβαίνει κανείς από τους οργανωτές λεπτομέρειες και έγγραψεις.

Ὁ Γενικός Γραμματέας  
A. Anavy

## Γράμμα τοῦ Προέδρου τῆς Ένώσεως κ. ΜΠΕΡΝΑΡ ΖΕΖ

Ἀγαπητοὶ συνάδελφοι στὴν Σπηλαιολογία,

Οἱ περισσότεροι ἀπὸ σᾶς χωρὶς ἀμφιβολία, θὰ ἔχουν μάθει κι' ὅλας τὴν εἴδηση τῆς ἴδρυσης τῆς «Διεθνoῦς Ένωσῆς» μας, ἀλλὰ πολλοὶ θὰ ἀναρωτιοῦνται ἴσως πὼς θὰ λειτουργήσῃ καὶ γιὰ νὰ κάνει τί; Σὲ τέτοιες, πολὺ φυσικῆς, ἐρωτήσεις, θὰ ἤθελα νὰ ἀπαντήσω σὲ «ἐλεύθερες κουβέντες», πού θὰ ἐγκαινιάσουν, τὸ ἐλπίζω, ἕναν καρποφόρο διάλογο ἀνάμεσα στὸ προσωρινὸ γραφεῖο καὶ σὲ ὅλα τὰ μέλη τῆς Ένωσῆς.

Πρέπει, πρῶτα νὰ ὑπογραμμίσουμε πὼς οἱ οὐσιαστικοὶ ἀντικειμενικοὶ μας σκοποὶ ἀφοροῦν τὶς *σχέσεις* μεταξύ σπηλαιολόγων καὶ τὸν *συντονισμό* τῆς δράσης τους σὲ διεθνῆ πεδία.

Παράδειγμα σχέσεων: Πρέπει νὰ φθάσουμε στὸ σημεῖο, πού ὁ Γενικός Γραμματέας μας θὰ ἔχει ἕνα ἀρχεῖο ὅλων τῶν πραγματικῶν σὲ θράωση σπηλαιολόγων τοῦ κόσμου. Ἄν ἕνας ἀπὸ μᾶς ἔχει τὴν εὐκαιρία νὰ ταξιδέψῃ, ἀκόμη καὶ στὴν Καμπότζα, πὴν Αἰθιοπία ἢ τὴν Παταγονία, θὰ πρέπει μὲ ἀπὴλὴ αἰτήση ἀπὸ τὸν Γραμματέα νὰ μπορεῖ νὰ μάθει τὰ δῶματα καὶ τὶς διεκθύνσεις τῶν ἐξερευνητῶν αὐτῶν τῶν περιοχῶν, ἔτσι, πού νὰ μπορεῖ νὰ ἔρχεται σ' ἐπαφὴ μ' αὐτούς, νὰ εἰδοποιεῖ γιὰ τὴν ἀριξίη του ἢ καὶ μόνον γιὰ ν' ἀνταλλάσῃ δημοσιεύματα.

Παράδειγμα συντονισμοῦ: Ἄν οἱ γεωγράφοι μᾶς χώρας ἀργανώσουν μιὰ ἡμέρα μιὰ συγκέντρωση γιὰ τὴν κριστικὴ μορφολογία, ἐνῶ οἱ ἰδρυολόγοι τῆς ἴδιας ἢ γειτονικῆς χώρας ἐπιθυμοῦν νὰ ἀργανώσουν μιὰ συγκέντρωση γιὰ τὶς ὑπόγειες κυκλοφορίες στοὺς ἀσβεστολίθους, ὁ Γενικός Γραμματέας μας θὰ πρέπει νὰ πετύχει μιὰ συνεννόηση ἀνάμεσα στὶς δύο ἀργανώσεις, ὥστε ἡ μιὰ συγκέντρωση νὰ διαδέχεται ἀμέσως τὴν ἄλλη καὶ οἱ σπηλαιολόγοι πού ἐνδιαφέρονται γιὰ τὶς δύο ἀπόψεις νὰ μποροῦν ἰδίως ἁδυσκολία νὰ παραιοτοῦν καὶ στὶς δύο συναντήσεις.

Ἡ λειτουργία τῶν προσωρινῶν ἢ διαοικιῶν ἐπιτροπῶν (ὅπως οἱ ἐπιτροπὲς ορολογίας, βοήθειας, τῶν μεγαλυτέρων ὑπογείων κοιλιμάτων ποῦ κόσμου κτλ.), πού μέχρι τὴ στιγμή συνδέονται μὲ κάποια ἀνεπάρκεια μὲ τὰ διεθνή μας συνέδρια, θὰ ἐξασφαλιζεται κι' αὐτὴ καλλίτερα, χάρις στὴν μεσολάβηση τῆς Γενικῆς Γραμματείας τῆς Ένωσῆς μας, πού θὰ πρέπει νὰ παίρνει τὶς ἐτήσιες πους ἐκθέσεις καὶ πού θὰ τοὺς παρέχει σὲ ἀντάλλαγμα τὶς ἀδηγίες ἢ συμβουλές ἀπὸ χρονικὸ διάστημα ἀνάμεσα στὰ Συνέδρια.

Οἱ βασικοὶ αὐτοὶ ἀντικειμενικοὶ σκοποὶ, ὅμως, δὲν θὰ μποροῦσαν νὰ πραγματοποιηθοῦν ἂν οἱ *πληροφορίες* δὲν ἀργανωθοῦν τέλεια. Κατατόπιση τοῦ Γενικοῦ Γραμματέα μας, πού θὰ πρέπει νὰ ἐνημερώνεται συνεχῶς γιὰ κάθε τι πού

γίνεται και για κάθε τι που προβλέπεται σημαντικό (με διεθνές ενδιαφέρον) σε κάθε χώρα. Καταπονητός των σπηλαιολόγων διλόκληρου του κόσμου από τον Γενικό Γραμματέα μας, που θα μεταδώει τις πληροφορίες που θα λαβαίνει.

Άλλωστε, το Γραφείο σας έχει σαν καθήκον να πετύχει την αναγνώριση της Σπηλαιολογίας, σαν έπιστημονικής και άθλητικής εκδήλωσης από τους επίσημους διεθνείς οργανισμούς, κι αυτό για να επιτύχει και σχέσεις, συντονισμό με άλλες γεωτονικές ειδικότητες (π. χ. στον έπιστημονικό τομέα με την Διεθνή Ένωση Γεωγραφίας, την Διεθνή Ένωση Γεωλογίας, την Διεθνή Ένωση της Τεταρτογενούς κτλ.), καθώς και με τον σκοπό να πετύχει οικονομική βοήθεια για την οργάνωση των Συνεδρίων μας ή των διαφόρων διεθνών συγκεντρώσεών μας.

Έτσι, έχετε το δικαίωμα να περιμένετε πολλά χρήσιμα πράγματα από την Ένωσή μας. Όστόσο, το γραφείο της είναι υποχρεωμένα να σας πει: 'Η Ένωση θά είναι οτι θά είναι, δηλαδή ή Ένωση θά μείνει χωρίς αποτελεσματική ικανότητα, και συνεπώς, χωρίς πραγματική χρησιμότητα, αν όλοι οι σπηλαιολόγοι του κόσμου δέν συνεργασθούν για την λειτουργία της σ' ένα τέλειο κλίμα έμπιστοσύνης.

Για να φθάσουμε σ' ένα παράμοιο αποτέλεσμα, έχει σημασία, πρώτα απ' όλα, κάθε χώρα να έχει πραγματοποιήσει μια συμφωνία ανάμεσα στους ίδιους τους σπηλαιολόγους της, έστω και μόνον για να υποδείξει τους δυο αντιπροσώπους της που δ' ένας θά γίνει αυτόματα το τακτικό μέλος και δ' άλλος το αναπληρωματικό της Ένωσης. Δέν πρέπει, πραγματικά, να ξεχνάμε πώς ή Ένωση θά λειτουργήσει μέσω αυτών των μελών και πώς μ' αυτούς δ' Γενικός μας Γραμματέας θά μπορεί να έλθει σ' έπικοινωνία με το σύνολο των σπηλαιολόγων κάθε χώρας.

Τό Γραφείο της Ένωσης δέν έχει ιαυτετήν έξουσία, ούτε το καθήκον να ανακατεύεται στις έσωτερικές υποθέσεις των σπηλαιολόγων κάθε χώρας. Δέν άγνοούμε πώς σχεδόν παντού συναντάει κανείς αντίζηλιες συλλόγων ή αντίζηλιες προσώπων, που άλλωστε είναι μερικές φορές χρήσιμες, όταν προκαλούν γόνιμο συναγωνισμό στις έξερευνησεις' δυστυχώς, όμως, μερικές φορές πολύ δυσάρεστες. Για την καλή λειτουργία της Ένωσης, είναι απόλυτα απαραίτητο να ξεχασθούν αυτές οι αντίζηλιες μπρός στην ανάγκη υποδείξης αντιπροσώπων, μελών της Ένωσης.

Προσωπικά, θά ήθελα να προτείνω τις δυο κυριώτερες λύσεις, που θά έπιτρέψαν να φθάσει κανείς σ' αυτό το ευνοϊκό αποτέλεσμα σε κάθε χώρα:

1) Όταν ή συμφωνία είναι άρκετά εύκολη δημιουργία μιας Έθνικης Όμοσπονδίας Σπηλαιολογίας, που να περιλαμβάνει όλους τους συλλόγους και μοναχικούς σπηλαιολόγους, σύμφωνα με τις συνθήκες που θά πρέπει να μελετηθούν σε κάθε χώρα. Έτσι, το Συμβούλιο της Γαλλικής Όμοσπονδίας Σπηλαιολογίας αποτελείται από μέλη έλεγμένα, άλλα από μοναχικούς σπηλαιολόγους, κι άλλα από συλλόγους (με αριθμό ψήφων άναλογο στον αριθμό μελών κάθε συλλόγου), κι άλλα σαν τοπικοί αντιπρόσωποι. Αυτό φαίνεται με την πρώτη ματιά άρκετά περίπλοκο, λειτουργεί όμως τελικά πολύ καλά.

2) Όταν ή συμφωνία είναι πιο δύσκολη δημιουργία μιας Έθνικης Έπιτροπής Σπηλαιολογίας που συγκεντρώνει μόνον τους κύριους ήγέτες των διαφόρων ανταγωνιζομένων ομάδων και μερικές έξέχουσες οδότερες προσωπικότητες, που νάναι ώστόσο όλότελα καταπονημένες για την Σπηλαιολογία στην χώρα.

Οι δυο αντιπρόσωποι, μέλη της Ένωσης, μπορούν να υποδειχθούν τότε, είτε από το συμβούλιο της Όμοσπονδίας στην πρώτη περίπτωση, είτε από το σύνολο της Έπιτροπής στην δεύτερη.

Πιστεύουμε ακόμη πώς η δημιουργία της Διεθνούς Ένωσης θα έχει έτσι ένα έμμεσο, αλλά πολύ χρήσιμο ρόλο, σε κάθε χώρα, αφού θα υποχρεώσει τους σπηλαιολόγους να ένωθούν, τουλάχιστον μέχρις ένα σημείο σημείο και θα τους δώσει περισσότερο βάρος στις σχέσεις τους με τους επίσημους ή ιδιωτικούς οργανισμούς που ενδιαφέρονται για την Σπηλαιολογία. Στον διεθνή τομέα, όπως και στον εθνικό, θα πρέπει, λοιπόν, να κατορθώσουμε να αλληλοϋποστηρίξομαστε και να αλληλοενισχυόμαστε.

Ένα τελευταίο πρόβλημα, που δεν είναι δυνατόν να μην το μελετήσουμε, είναι το πρόβλημα της *χρηματοδότησης* της Ένωσης. Σύμφωνα με το ίδιο το καταστατικό μας και σύμφωνα με όσα συμφωνηθήκαν στην διάρκεια του τελευταίου μας Συνεδρίου, αποφασίστηκε πώς τα έξοδα (που αποτελούνται κυρίως από την αλληλογραφία της Γραμματείας και την έκπτωση των εγκυκλίων), θα καλύπτονταν από τα ποσά που θα προκύπταν από τις συμμετοχές στις Διεθνείς Συγκεντρώσεις και Συνέδρια. Το ύψος καθορίστηκε σ' ένα δολλάριο κατά μέλος που μετέχει σ' ένα Συνέδριο και μισό δολλάριο κατά μέλος που μετέχει σε μία συγκέντρωση (Συνάντηση, Συμπόσιο, Διάσκεψη κτλ.). Γνωρίζουμε πώς η εισπραξη των ποσών που προκλήσαν από το Συνέδριο της Γιουγκοσλαβίας βρίσκεται σε καλό δρόμο κι' ελπίζουμε πώς δεν θα παρουσιαστεί καμμία νεώτερη δυσκολία. Πιστεύουμε ωστόσο πώς την μέρα που κάθε χώρα θα έχει την επίσημη σπηλαιολογική της οργάνωση (Όμοσπονδία, Έπιτροπή, ή άλλη λύση), θα είναι πιο κανονικό η οργάνωση αυτή να καταθέσει στον Γενικό Γραμματέα μας (που είναι σύγχρονα και Ταμίας) μια συμμετοχή που θα καθορισθεί και θα καταβάλλεται στην αρχή κάθε χρόνου. Θα θέλαμε να μελετηθεί αυτό το θέμα μόλις είναι δυνατό σε κάθε χώρα και οι διάφορες προτάσεις να διαβασθούν στην Γραμματεία μας, έτσι που να μπορέσει να παρθεί απόφαση στην προσεχή μας Γενική Συνέλευση στην Στουτγάρδη.

Τελειώνοντας αυτό το μακρύ γράμμα, δεν θα ήθελα ωστόσο, φίλοι σπηλαιολόγοι, να πιστέψετε πώς μās ενδιαφέρουν μόνο τα διοικητικά προβλήματα. Αν πραγματοποιήσουμε μια Διεθνή Ένωση είναι πρώτα απ' όλα για να προσδέψει ή Σπηλαιολογία σ' όλον τον κόσμο κι' όχι για να πνιγοϋμε στα χαρτιά.

Ευχαριστώ, λοιπόν, που είναι κοντά ο καινούργιος χρόνος, για να σās διαβιβάσω, μαζί με τις παροπαράδοτες ευχές για υγεία κι' ευτυχία, όλες μου τις ευχές για θανάσιμες αθλητικές εξερευνήσεις και εξαιρετικές επιστημονικές εργασίες, που θ' αποδείχνουν στο 1966, όπως και στο παρελθόν, την ζωτικότητα και την χρησιμότητα της Σπηλαιολογίας.

Bernard Géze

## ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΠΗΛΑΙΟΛΟΓΙΑΣ

Έγκύκλιος άρ. 1

Στις 16 Σεπτεμβρίου 1965, συγκεντρωμένοι σε Έκτακτο Συνέλευση, στην διάρκεια του 4ου Διεθνούς Σπηλαιολογικού Συνεδρίου, στην Λιουμπλιάνα (Γιουγκοσλαβία), οι αρχηγοί των αντιπροσωπειών των 26 χωρών που αντιπροσωπεύονταν στο Συνέδριο αποφάσισαν με 24 ψήφους και 2 αποχές την ίδρυση μιάς «Διεθνούς Ένωσης Σπηλαιολογίας».

Έπειτα από πρόταση της επιτροπής Καταστατικού των Διεθνών Συνεδρίων,